

——1996年，擔任水警稽查隊資源管理廳（培訓管理部）主管；

——1997年，分別擔任澳門保安部隊事務司人力資源暨財產廳廳長助理及財產處處長；

——1997年至1999年，擔任澳門保安部隊事務司人力資源暨財產廳廳長；

——1999年至2009年，擔任澳門保安部隊事務局代副局長；

——2009年至今，擔任澳門保安部隊事務局副局長；

——2017年起，擔任澳門保安部隊事務局代局長。

3. 嘉獎：

——兩次嘉獎；

——一次專業功績勳章。

— Chefe da Unidade de Gestão da Formação do Departamento de Gestão de Recursos da Polícia Marítima e Fiscal, em 1996;

— Adjunta do chefe do Departamento de Recursos Humanos e Património da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau e chefe da Divisão de Património da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, em 1997;

— Chefe do Departamento de Recursos Humanos e Património da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, de 1997 a 1999;

— Subdirectora, substituta, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, de 1999 a 2009;

— Subdirectora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde 2009 até agora;

— Directora, substituta, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, desde 2017.

3. Louvor:

— Foram-lhe concedidos, no total, dois Louvores Individuais;

— Foi-lhe concedida uma Medalha de Mérito Profissional.

第 21/2018 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國是國際海事組織的會員國及《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》（《防污公約》，下稱“《1978年議定書》”）的締約國；

國際海事組織海上環境保護委員會分別於二零一四年四月四日和十月十七日在其第六十六屆和第六十七屆會議上，透過第MEPC.248 (66) 號、第MEPC.256 (67) 號及第MEPC.257 (67) 號決議通過了《1978年議定書》附則修正案；

經第MEPC.248 (66) 號決議通過的修正案於二零一六年一月一日在國際法律秩序上生效，而經第MEPC.256 (67) 號及第MEPC.257 (67) 號決議通過的修正案於二零一六年三月一日生效，包括對中華人民共和國及澳門特別行政區生效；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈海上環境保護委員會的以下決議：

——二零一四年四月四日通過的包含《防污公約》附則I修正案的MEPC.248 (66) 號決議的中文和英文正式文本；

——二零一四年十月十七日通過的包含《防污公約》附則I修正案的MEPC.256 (67) 號決議的中文和英文正式文本；及

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2018

Considerando que a República Popular da China é um Estado-Membro da Organização Marítima Internacional (OMI) e um Estado Contratante do Protocolo de 1978 relativo à Convenção Internacional para a Prevenção da Poluição por Navios de 1973 (MARPOL), daqui em diante designado por «Protocolo de 1978»;

Considerando igualmente que, em 4 de Abril e em 17 de Outubro de 2014, respectivamente, nas suas 66.ª e 67.ª sessões, o Comité de Protecção do Meio Marinho da Organização Marítima Internacional, através das suas resoluções MEPC.248(66), MEPC.256(67) e MEPC.257(67), adoptou emendas ao Anexo do Protocolo de 1978;

Mais considerando que as emendas adoptadas através da resolução MEPC.248(66), entraram em vigor na ordem jurídica internacional, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Janeiro de 2016, e as emendas adoptadas através das resoluções MEPC.256(67) e MEPC.257(67) em 1 de Março de 2016;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), as seguintes resoluções do Comité de Protecção do Meio Marinho:

— Resolução MEPC.248(66), adoptada em 4 de Abril de 2014, que contém emendas ao Anexo I da MARPOL, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa;

— Resolução MEPC.256(67), adoptada em 17 de Outubro de 2014, que contém emendas ao Anexo I da MARPOL, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa; e

——二零一四年十月十七日通過的包含《防污公約》附則III修正案的MEPC.257(67)號決議的中文和英文正式文本。

上指《1978年議定書》已透過第25/87號政府命令公佈於一九九九年十二月六日的《澳門政府公報》第四十九期第一組副刊。

二零一八年三月二十七日發佈。

行政長官 崔世安

— Resolução MEPC.257(67), adoptada em 17 de Outubro de 2014, que contém emendas ao Anexo III da MARPOL, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

O *supra* mencionado Protocolo de 1978 encontra-se publicado, através do Decreto do Governo n.º 25/87, no Suplemento do n.º 49 do *Boletim Oficial de Macau*, I Série, de 6 de Dezembro de 1999.

Promulgado em 27 de Março de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第MEPC.248（66）號決議

2014年4月4日通過

《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》

附則修正案

（關於穩性儀強制性配備要求的《防污公約》附則I修正案）

海上環境保護委員會，

憶及《國際海事組織公約》第三十八條第（一）款關於防止和控制船舶造成海洋污染的國際公約賦予海上環境保護委員會的職能，

注意到《1973年國際防止船舶造成污染公約》（以下稱《1973年公約》）第16條和《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》（以下稱《1978年議定書》）第VI條共同規定了《1978年議定書》的修正程序和賦予本組織的相關機構審議並通過《經1978年議定書修訂的1973年公約》（《防污公約》）修正案的職能，

審議了穩性、載重線和漁船安全分委員會在其第55次會議上制定的《防污公約》附則I的建議修正案，

1. 按照《1973年公約》第16（2）（d）條規定，通過《防污公約》附則I修正案，其文本載於本決議附件；
2. 按照《1973年公約》第16（2）（f）（iii）條規定，決定該修正案將在2015年7月1日視為被接受，除非在此日期之前，有不少於三分

之一的締約國或其合計商船隊佔世界商船隊總噸位不少於50%的締約國通知本組織其反對該修正案；

3. 請各締約國注意，按照《1973年公約》第16（2）（g）（ii）條規定，所述修正案在按上述第2段被接受後，應於2016年1月1日生效；

4. 要求秘書長遵照《1973年公約》第16（2）（e）條規定，將本決議及其附件中的修正案文本的核證無誤副本分發給所有《防污公約》締約國；

5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本分發給非《防污公約》締約國的本組織會員國。

附件

《防污公約》附則I修正案

第1章－總則

第3條－免除

1 加入新的第6款如下：

“6 下列油船如按主管機關參照本組織制定的導則批准的工況進行裝載，主管機關可免除第28（6）條的要求：

- .1 按第28（5）條提供給船長的穩性資料中所有預計的裝載工況已得到批准、並且裝載改變量有限的從事專用業務的油船；
- .2 用主管機關認可的方法進行遠程穩性驗證的油船；
- .3 在經批准的裝載工況範圍內裝載的油船；或
- .4 2016年1月1日以前建造且具有滿足所有適用完整和破損穩性要求的經批准極限KG/GM曲線的油船。”

第4章－對油船貨物區域的要求

第19條－1996年或以後交付的油船的雙層殼或雙層底要求

- 2 在第19.2.2款中，提及“第28.6條”改為提及“第28.7條”。

第20條－1996年以前交付的油船的雙層殼或雙層底要求

- 3 在第20.1.2和20.4款中，提及“第28.6條”改為提及“第28.7條”。

第28條—分艙和破損穩性

4 現有第6款重新編號為第7款。

5 加入新的第6款如下：

“6 所有油船應配備能進行完整和破損穩性要求的符合性驗證的、經主管機關參照本組織建議的性能標準認可的穩性儀：

- .1 2016年1月1日以前建造的油船須在2016年1月1日或以後但不遲於2021年1月1日的船舶初次計劃換證檢驗時符合本條；
- .2 儘管有第.1項的要求，對於2016年1月1日以前建造的船舶上配備的穩性儀，如能進行完整和破損穩性的符合性驗證並令主管機關滿意，則不必替換；和
- .3 就根據第11條的監督而言，主管機關應簽發一份穩性儀的認可文件。”

附錄 II — IOPP證書和附件格式，格式B

6 加入新的第5.7.5和5.7.6款如下：

“5.7.5 該船按第28（6）條規定配備了經認可的穩性儀……□

5.7.6 根據第3.6條，該船免除第28（6）條的要求。通過下列一種或多種方式驗證穩性：

- .1 僅按根據第28（5）條向船長提供的穩性資料中批准的工況進行裝載……□
- .2 通過主管機關認可的方法遠程驗證……□

- .3 在根據第28（5）條向船長提供的穩性資料中裝載工況的經批准範圍內進行裝載.....□
- .4 根據按第28（5）條向船長提供的穩性資料中滿足所有適用完整和破損穩性要求的經批准極限KG/GM曲線進行裝載.....□”
- 7 在第5.8.4款中，提及“第28.6條”改為提及“第28.7條”。

RESOLUTION MEPC.248(66)**Adopted on 4 April 2014****AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973****(Amendments to MARPOL Annex I on
mandatory carriage requirements for a stability instrument)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (hereinafter referred to as the "1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL),

HAVING CONSIDERED proposed amendments to Annex I of MARPOL, developed by the Sub-Committee on Stability and Load Lines and on Fishing Vessels Safety, at its fifty-fifth session,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to Annex I of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2015 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 January 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL, copies of the present resolution and its annex.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX I

Chapter 1 – General

Regulation 3 – Exemptions and waivers

1 A new paragraph 6 is inserted, as follows:

"6 The Administration may waive the requirements of regulation 28(6) for the following oil tankers if loaded in accordance with the conditions approved by the Administration taking into account the guidelines developed by the Organization:

- .1 oil tankers which are on a dedicated service, with a limited number of permutations of loading such that all anticipated conditions have been approved in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5);
- .2 oil tankers where stability verification is made remotely by a means approved by the Administration;
- .3 oil tankers which are loaded within an approved range of loading conditions; or
- .4 oil tankers constructed before 1 January 2016 provided with approved limiting KG/GM curves covering all applicable intact and damage stability requirements.

Chapter 4 – Requirements for the cargo area of oil tankers

Regulation 19 – Double hull and double bottom requirements for oil tanker delivered on or after 6 July 1996

2 In paragraph 19.2.2, the reference to "regulation 28.6" is replaced with a reference to "regulation 28.7".

Regulation 20 – Double hull and double bottom requirements for oil tanker delivered before 6 July 1996

3 In paragraphs 20.1.2 and 20.4, the references to "paragraph 28.6" are replaced with the references to "paragraph 28.7".

Regulation 28 – Subdivision and damage stability

4 The existing paragraph 6 is renumbered as paragraph 7.

5 A new paragraph 6 is inserted, as follows:

"6 All oil tankers shall be fitted with a stability instrument, capable of verifying compliance with intact and damage stability requirements approved by the Administration having regard to the performance standards recommended by the Organization:

- .1 oil tankers constructed before 1 January 2016 shall comply with this regulation at the first scheduled renewal survey of the ship on or after 1 January 2016 but not later than 1 January 2021;
- .2 notwithstanding the requirements of subparagraph .1 a stability instrument fitted on an oil tanker constructed before 1 January 2016 need not be replaced provided it is capable of verifying compliance with intact and damage stability, to the satisfaction of the Administration; and
- .3 for the purposes of control under regulation 11, the Administration shall issue a document of approval for the stability instrument.

Appendix II – Form of IOPP Certificate and Supplements, Form B

6 The following new paragraphs 5.7.5 and 5.7.6 are inserted:

"5.7.5 The ship is provided with an Approved Stability Instrument in accordance with regulation 28(6)..... ☐

5.7.6 The requirements of regulation 28(6) are waived in respect of the ship in accordance with regulation 3.6. Stability is verified by one or more of the following means:

- .1 loading only to approved conditions defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)..... ☐
- .2 verification is made remotely by a means approved by the Administration:..... ☐
- .3 loading within an approved range of loading conditions defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5)..... ☐
- .4 loading in accordance with approved limiting KG/GM curves covering all applicable intact and damage stability requirements defined in the stability information provided to the master in accordance with regulation 28(5) ☐

7 In paragraph 5.8.4, the reference to "paragraph 28.6" is replaced with a reference to "paragraph 28.7".

第MEPC.256（67）號決議

（2014年10月17日通過）

《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》

附則修正案

《防污公約》附則I修正案

（對第43條的修正）

海上環境保護委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於防止和控制船舶造成海洋污染的國際公約賦予海上環境保護委員會的職能的第38（a）條，

注意到《1973年國際防止船舶造成污染公約》（《1973年公約》）第16條和《1973年國際防止船舶造成污染公約1978年議定書》（《1978年議定書》）第VI條共同規定了1978年議定書的修正程序並賦予本組織相關機構審議和通過經1978年議定書修訂的《1973年公約》（《防污公約》）修正案的職能，

審議了關於在南極區域營運的船舶載運重級別油作為壓載的防污公約附則I的建議修正案，

1 按照《1973年公約》第16（2）（d）條，通過《防污公約》附則I修正案，其文本載於本決議附件；

2 按照《1973年公約》第16（2）（f）（iii）條，決定該修正案將於2015年9月1日視為已獲接受，除非在此日期之前，有不少於三分之

一的締約國或擁有商船合計噸位數不少於世界商船總噸數50%的締約國通知本組織反對該修正案；

3 提請各締約國注意，按照《1973年公約》第16（2）（g）（ii）條，所述修正案在按上述第2段獲接受後，將於2016年3月1日生效。

4 要求秘書長，就《1973年公約》第16（2）（e）條而言，將本決議及其附件中所含修正案文本的核准無誤副本分發給所有《防污公約》締約國；

5 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本分發給非《防污公約》締約國的本組織成員。

附件

《防污公約》附則I修正案

（對第43條的修正）

附側I

防止油類污染規則

第9章

在南極區域使用或載運油類的特殊要求

第43條

在南極區域使用或載運油類的特殊要求

第43.1條首段，在“作為貨物散裝運輸”後插入文字“，用作壓載”。

RESOLUTION MEPC.256(67)**Adopted on 17 October 2014****AMENDMENT TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973****Amendment to MARPOL Annex I****(Amendment to regulation 43)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 ("the 1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 ("the 1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL),

HAVING CONSIDERED proposed amendments to Annex I of MARPOL, concerning the carriage of heavy grade oil as ballast on ships operating in the Antarctic area,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to Annex I of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 September 2015 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 March 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL copies of the present resolution and its annex.

ANNEX

AMENDMENT TO MARPOL ANNEX I

(Amendment to regulation 43)

Annex I

Regulations for the prevention of pollution by oil

Chapter 9

Special requirements for the use or carriage of oils in the Antarctic area

Regulation 43*Special requirements for the use or carriage of oils in the Antarctic area*

In the chapeau of paragraph 1, between the words "the carriage in bulk as cargo" and "or carriage", insert:

" , use as ballast,"

第 MEPC.257 (67) 號決議

2014 年 10 月 17 日通過

《1973 年國際防止船舶造成污染公約 1978 年議定書》

附則修正案

《防污公約》附則 III 修正案

(有包裝有害物質鑑別標準附錄修正案)

海上環境保護委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於國際公約賦予海上環境保護委員會防止和控制船舶污染海洋環境的職能的第 38 (a) 條，

注意到《1973 年國際防止船舶污染海洋環境公約》(以下簡稱《1973 年公約》)第 16 條和《〈1973 年國際防止船舶造成污染公約〉1978 年議定書》(以下簡稱《1978 年議定書》)第 VI 條共同規定了《1978 年議定書》的修正程序並賦予本組織相關機構審議和通過《經 1978 年議定書修訂的 1973 年國際防止船舶造成污染公約》(以下簡稱《防污公約》)修正案的職能，

審議了危險貨物、固體貨物和集裝箱分委會在第 18 屆會議上擬定的對《防污公約》附則 III 的建議修正案，

1 按照《1973 年公約》第 16 (2) (d) 條，通過附則 III 修正案，

其文本載於本決議附件；

2 按照《1973年公約》第16(2)(f)(iii)條，決定該修正案將於2015年9月1日視為獲接受，除非在此日期前，有不少於三分之一的締約國或擁有商船合計噸位不少於世界商船總噸位50%的締約國通知本組織反對該修正案；

3 請各締約國注意，按照《1973年公約》第16(2)(g)(ii)條，上述修正案在按上述第2段獲接受後，將於2016年3月1日生效；

4 要求秘書長遵照《1973年公約》第16(2)(e)條，將本決議及其附件中所含修正案文本的核證無誤副本發送給所有《防污公約》締約國；

5 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本發送給非《防污公約》的締約國的本組織成員國。

附件

《防污公約》附則 III 修正案

（有包裝有害物質的鑑別標準附錄修正案）

《防污公約》附則 III

防止海運有包裝有害物質污染規則

附錄

有包裝有害物質鑑別標準

附錄段首替換如下：

“就本附則而言，除放射性物質^{*}以外，符合下列任一鑑別標準的物質均為有害物質^{**}。

* 參閱《國際海運危險貨物規則》第 2.7 章中界定的第 7 類。

** 本標準基於經修訂的《全球化學品統一分類和標籤制度》（GHS）。對於附錄中使用的縮略語和術語的定義，參閱《國際海運危險貨物規則》相關段落。”

RESOLUTION MEPC.257(67)**Adopted on 17 October 2014****AMENDMENT TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO
THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973****Amendment to MARPOL Annex III****(Amendment to the appendix on criteria for the identification of harmful
substances in packaged form)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

NOTING article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 ("1973 Convention") and article VI of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 ("1978 Protocol") which together specify the amendment procedure of the 1978 Protocol and confer upon the appropriate body of the Organization the function of considering and adopting amendments to the 1973 Convention, as modified by the 1978 Protocol (MARPOL),

HAVING CONSIDERED proposed amendments to Annex III of MARPOL, developed by the Sub-Committee on Dangerous Goods, Solid Cargoes and Containers (DSC), at its eighteenth session,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention, amendments to Annex III of MARPOL, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of the 1973 Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 September 2015 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of the 1973 Convention, the said amendments shall enter into force on 1 March 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article 16(2)(e) of the 1973 Convention, to transmit to all Parties to MARPOL, certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex;

5 REQUESTS FURTHER the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL copies of the present resolution and its annex.

ANNEX

AMENDMENT TO MARPOL ANNEX III

(Amendment to the appendix on criteria for the identification of harmful substances in packaged form)

MARPOL Annex III

Regulations for the prevention of pollution by harmful substances carried by sea in packaged form

Appendix

Criteria for the identification of harmful substances in packaged form

The chapeau of the appendix is replaced by the following:

"For the purpose of this Annex, substances, other than radioactive materials*, identified by any one of the following criteria are harmful substances".

* Refer to class 7, as defined in chapter 2.7 of the IMDG Code

** The criteria are based on those developed by the United Nations Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS), as amended. For definitions of acronyms or terms used in this appendix, refer to the relevant paragraphs of the IMDG Code."

第 22/2018 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第五條（一）項和第六條第一款的規定，命令公佈根據一九五四年三月一日訂於海牙的《民事訴訟程序公約》（“公約”）第三十一條的規定，公約在中華人民共和國澳門特別行政區和下列締約國之間生效：

和冰島共和國於二零零九年七月三十一日生效；及

和哈薩克斯坦共和國於二零一五年十月十四日生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本已透過第47097號國令公佈於一九六八年一月六日第一期《澳門政府公報》。公約的中文譯本透過第43/2004號行政長官公告公佈於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一八年四月三日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2018

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos da alínea 1) do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção relativa ao Processo Civil, feita na Haia, em 1 de Março de 1954 (Convenção), em conformidade com o seu artigo 31.º, entrou em vigor entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e os seguintes Estados Contratantes:

— a República Islândia em 31 de Julho de 2009; e

— a República do Cazaquistão em 14 de Outubro de 2015.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada, através do Decreto n.º 47097, no *Boletim Oficial de Macau* n.º 1, de 6 de Janeiro de 1968. A sua tradução para a língua chinesa encontra-se publicada, através do Aviso do Chefe do Executivo n.º 43/2004, no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004.

Promulgado em 3 de Abril de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.